玉梅令
Yu Mei Ling
Jade Plum Ditty

Qin tuning is 5 6 1 2 3 5 6, but open first string ("5")
is tuned between B and C, meaning that what is written
here as "C" is actually played between Eb and F.

Main tonal center = 6; secondary = 3
Scale is 1 2 3 5 6 7 1 (7 leads to 6)

slow and very free

疏疏雪片，散入溪南苑；春寒锁旧家亭馆。
Scattered snow, drift into Stream-South Garden; a spring chill, blocks up the old family pavilion hall.

有玉梅几树，背立怨东风；高花未吐，暗香已远。
There are jade-plum trees, turning backs/mourn the east wind; higher flowers bloom, but the hidden fragrance has spread.

公来领客，梅花能劝；花长好，愿公更健。
The host comes to greet the guests, but the blossoms can urge; flowers as they grow like to wish our host renewed health.

便揉春为酒，剪雪作新诗；换一日，绕花千转。
So bend spring to make wine, and cut snow to make new poems; needlessly for one day, we circle the flowers a thousand times.

©
John Thompson